

## 地方工藝產業之設計

文・荻野克彥

翻譯：洪文珍

在變動的產業與經濟背景下，日本的設計一直不斷地擴展它的可能性。此一趨勢若與因技術長足進步所帶來的資訊化，以及因經濟國際化所引起的消費個性化相互結合，勢必將發展得更加快速。目前，各領域對設計（Design）的要求愈來愈高。例如：食品廠商吸收了汽車業與家電廠商「積極開發以累積資訊，提昇開發能力」的設計手法，適時地將「功能食品」商品化；精品店（Selection shop）從世界各國努力收集具歷史性的設計圖案，以斬獲新顧客群；產地藉提昇設計意識以確立「品牌」等.....。另一方面，由產業主導的「便利」、「價廉」、「物美」的商品，或是為了進行魅力宣傳而採用的設計也助長了過剩的消費文化。不過，設計本身從人類開始製作器物時就已經存在了。設計原本就是為了結合人類與自然而進行的琢磨，扮演著建構生活環境與社會環境的角色而發展過來。

地方工藝產業設計或許應該回到這個原點來考量。如果將設計當做提昇經濟效果的手段，或是創造高效率生活道具的概念，只是想著「該如何製作暢銷商品呢？」，那麼即使與其他產業同樣引進設計，亦無法徹底解決地方上所產生的財政不穩、人口減少、家庭生育子女數減少（少子化）、高齡化或

年輕人口外流、產業空洞化等問題。其實或許在「不賣不行」的設計方向下，一直被疏忽的事物中，反而隱藏著地方原本就有的可能性與工藝產業應有的啓示。況且，只追求象徵高便利性的都市型富足而將設計委外執行，那麼各地方不同的活力與獨特性等屬於該地的珍貴財產亦可能將因此喪失。地方工藝產業的設計即是在設計「地方工藝產業」與「支撐產業的產地」兩者的關係，一方面反映出當地居民之感性與地方性，另一方面以「技術」及「意匠」來表現這些難以數據化的資訊，使它們與人們的生活相結合。

下面所列的「振興目的」、「生產型態」、「流通型態」等各項分類是以地方整體為主要想法，從對象區域的背景、各種不同的規模與型態、問題點、流通方式等整理而成的，也是後面所提之「設計案例」的基本觀點。

### 地方工藝產業的分類

#### ● 從地方所扮演的角色來看

##### 1、地方經濟振興型

提供就業機會給地方居民、相關產業的合作與培養，以及以廣域流通增加外來收益等，在經濟面上為地

方帶來富裕與繁榮。

## 2、地方福利振興型

透過生產活動，為地方居民帶來精神上的活力，並貼補經濟。即使經濟利益少，它仍肩負著促使居民更加關心地方等重要任務。

## 3、地方文化振興型

以當事者的經濟獨立為前提，藉由產品來保存地方上傳承的傳統技術，並反映生活文化歷史的累積。創作活動會帶來文化上的刺激。

### ● 從生產型態來看

#### 1、工場生產型

經營者與從業員的雇用關係明確，並利用可擴大規模的技術與設備進行生產。

#### 2、家庭工業型

靠家族或以家族為中心的數名員工維持的產業，副業兼業型亦包含在其中。

#### 3、工房創作型

由一到數人所構成，就規模之小而言與上述2相同，但中心人物的創造性與創作力才是重點，在此種領導能力（Leadership）之下，製作富有個性的作品。

### ● 從流通型態來看

#### I、廣域流通型

確立販賣與流通系統，進行全國規模的販賣。

#### II、區域內流通型

透過產地批發商，或與零售店及消費者直接聯繫，以周邊地區為中心進行販賣。

#### III、活動流通型

以個展或展覽會為中心，進行與消費者直接聯繫的流通方式。以上述的定義與分類為基礎，設定設計的願景（Design vision）。

### 設計的基本理念

- 對於工場生產型與偏向此型的工藝品，以廣域流通為目標，加速品牌及CI<sup>1</sup>建立，引進提高生產力的技術，加強市場分析與市場買賣銷售戰略的企劃能力，經常吸收設計相關動向與技術，嘗試市場性高的設計開發。在設法強化商品力的同時，也活用設計的社會性。
- 以家庭工業型進行中規模生產的工藝產業，是以跳脫以往極受外部因素與市場動向所左右的體質及手工生產方式為目標，明確指示實際經營型態，加強員工彼此間的信賴關係，各自具備成本概念，一面提昇開發力與技術，一面建立可自行考量後運作的體制，以新的方法與開發方向為後盾來進行設計。
- 從事工房型製作者，希望能脫離傳統道具之用與形，革新技術並創造出現代的用與形；或保留傳統的型（模式）與形，致力於技術保存與後繼者培育。不採近代流通方式，而以個別定點，各個接洽等方式，致力於工房製

1 譯註：CI為Corporate Identity的縮寫。CI建立是指從內部再認識、再建構企業特性，對外則明確提出該特性，並使大眾認知；若用於地方振興上，則是指社區特色（Community Identity）之建立。

作固有的新物流方法。製作活動與地方文化的創造與振興相互結合，設計則由製作者本身執行。

- 因進行村落振興等地方振興而重新製作工藝產品時，在設計產品之前，希望能先進行地方的整體設計（Grand design）（希望打造什麼樣的社區？）。

此外，事前計畫好生產型態（適當規模）與流通方式（自己的路線）亦是很重要的社區設計（Community design）。

由以上基本觀點來進行地方工藝產業的設計。

才能做到的。它是追求機能與形體的設計。木製品若在設計上缺少了人性的溫暖，其魅力將減半。

- 桶之器<sup>3</sup>（C-3-III）

根據傳統的「型」，以自己想做的、應該做的器物為原動力，追求符合「個別時代」的物理性機能。它是因喜愛固有素材與技術而產生的設計。

## 包裝設計

包裝亦具有在視覺上、心理上提供「器物資訊」的功能。地方工藝產品重視器物的保護機能，設計時會先考慮符合價格成本的經濟性以及作廢時對環境與社會的影響。

## 設計案例

- 餐具組（Cutlery set）（A-1-I）
- 垃圾袋用支架（A-1-I）

是在產業空洞化顯著的產地，由相關業者活用以往的經驗，設計出可令人感到驕傲與自信的新機能，並開拓出新需求與市場，它是鎖定目標並達成目標後，可再向下一個目標邁進的設計。

- Time studio<sup>2</sup>公司設計的玻璃杯（B-2-I）
- 辦公用具（Desk ware）（B-2-I）

多量僅差（多量而有些微差異）的劃一性製品不是與大量消費同義嗎？利用量產效果製作適量多樣且符合人們興趣與個性的產品，是地方工藝產業

---

本文係作者日本荻野克彥設計事務所負責人，應邀於本所主辦之2002地方工藝產業營運行銷策略國際研討會所發表之論文

---

2 譯註：1978年～1989年由本文作者荻野克彥先生與本澤和雄、杉本貴志等人共同成立之設計公司「株式會社 Time studio」。

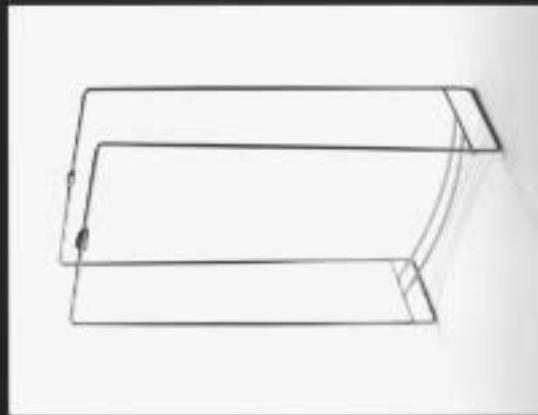
3 譯註：為木製杯座、咖啡壺，演講時將配合圖片說明。



Katsuhiko Ogino  
 Cutlery, Project-21  
 Stainless steel  
 L. 20/20.5/21cm (7 7/8/8 1/8/8 1/4 in)  
 Tubame-shinko Industry, Japan

**Cutlery, Project-21, Katsuhiko Ogino**

This range of tableware is intended for people who have difficulty gripping traditional utensils. The cutlery may be grasped or held in different ways.



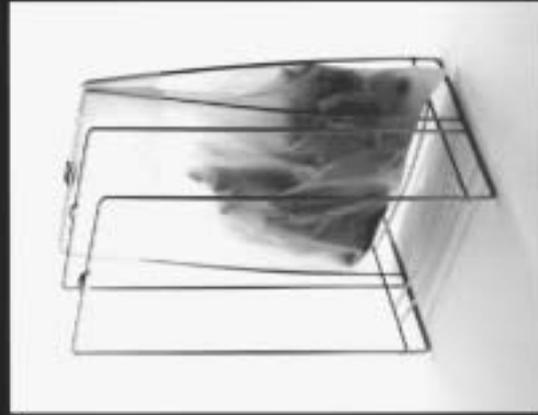
TS-01

Single Stand---You can easily fix trashbags approved by the government to this stand with flexible stainless steel. This one is the clip-fixable type.



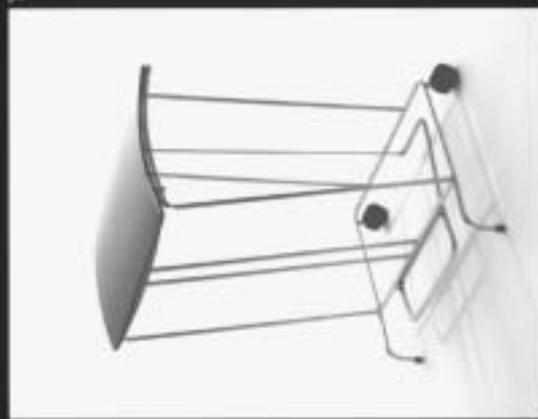
TS-02

Double Stand---You can easily fix trashbags approved by the government to this stand with flexible stainless steel. This one is the same as single stand, but has separatable two bags.



TS-04

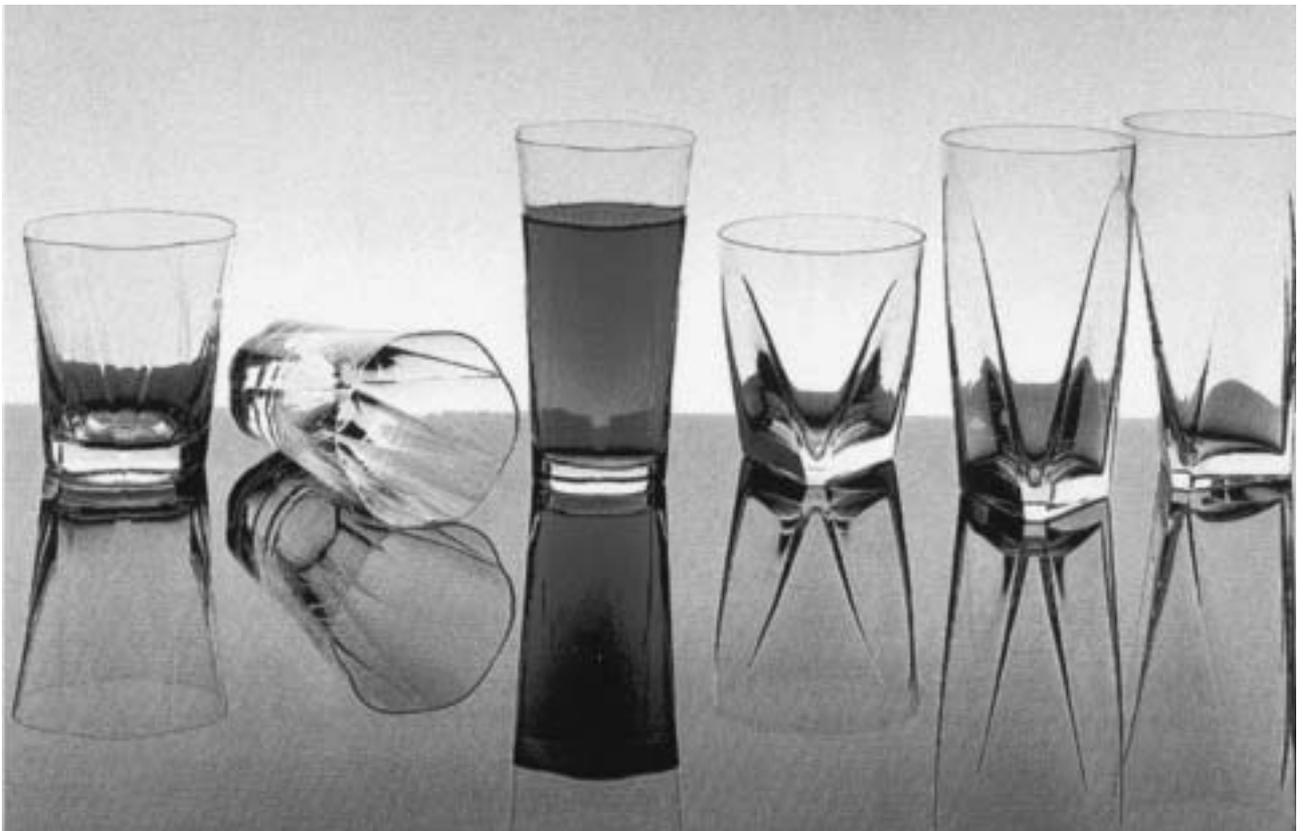
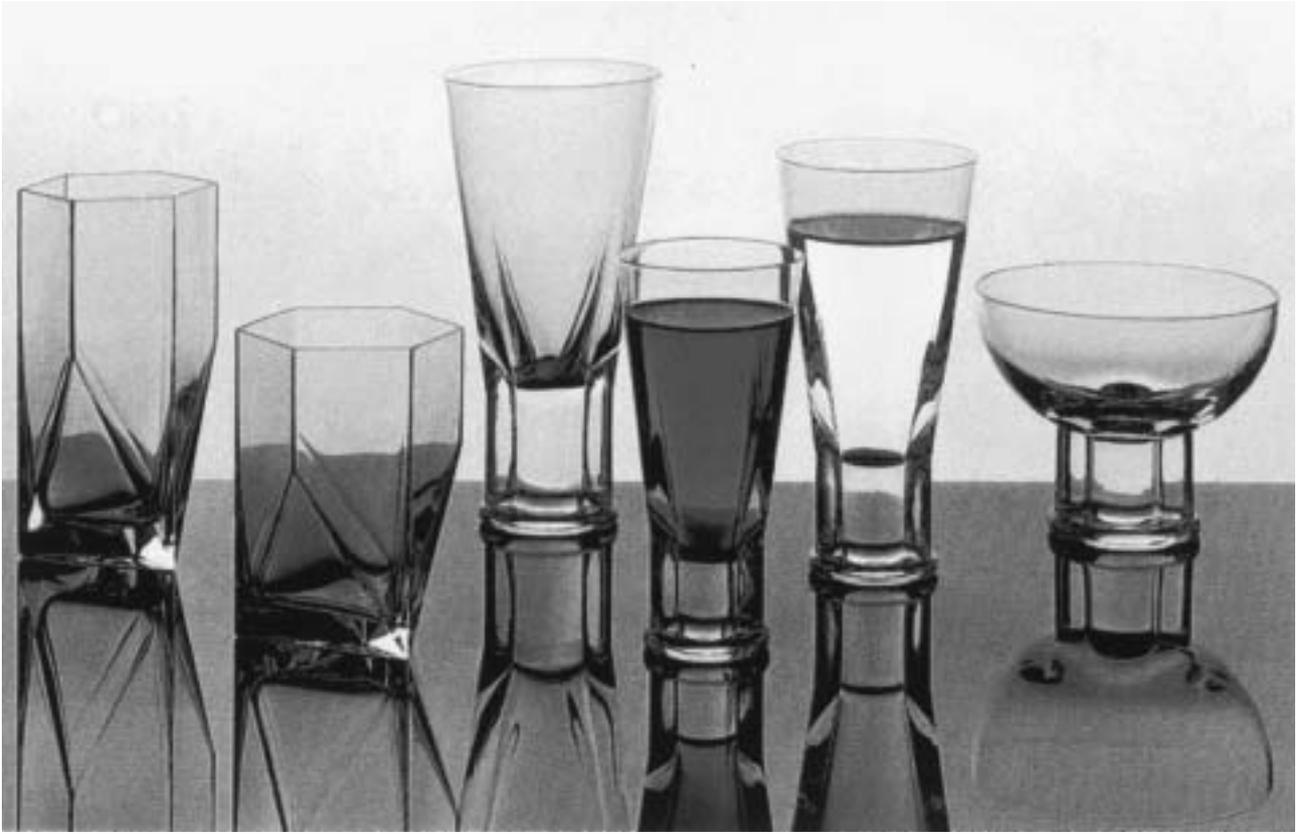
Double Stand with a Lid---You can easily fix trashbags approved by the government to this stand. This one is to open the lid by stamping the pedal.



TS-03

Single Holder---You can easily fix trashbags approved by the government to this stand with flexible stainless steel. This one is the to close the opening by magnetic force attached to the metallic plates.

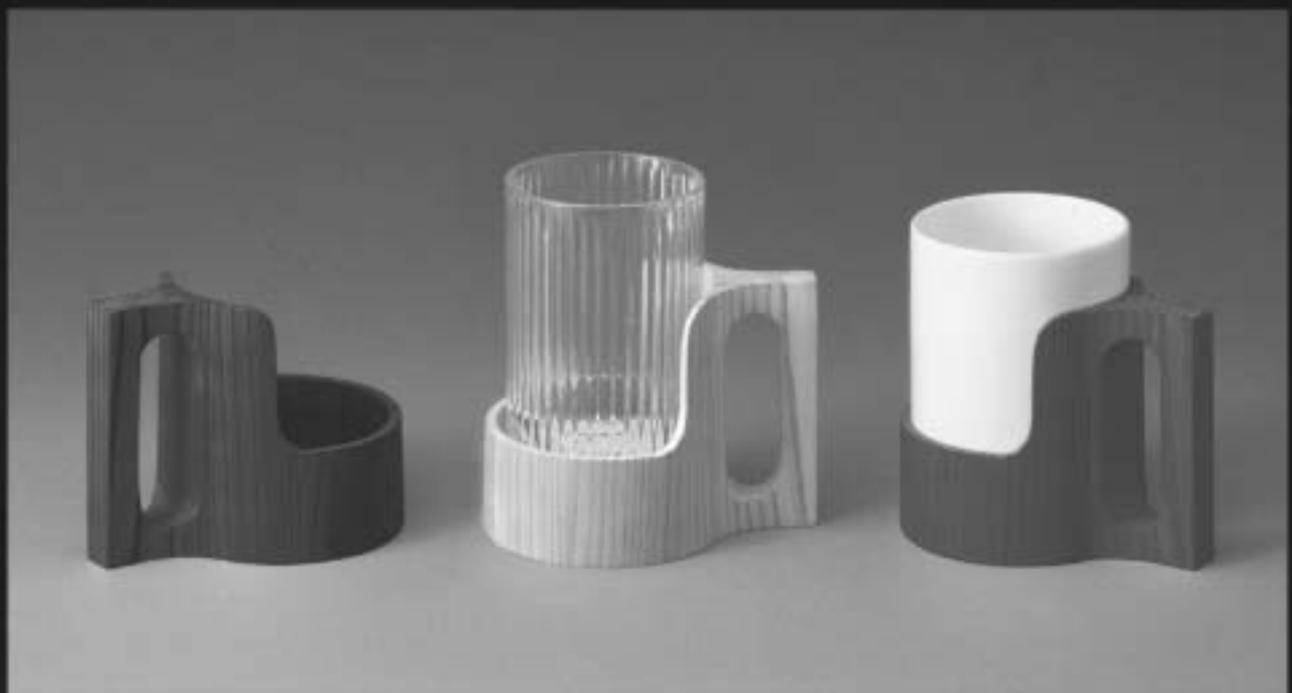








The coffee pot was designed with a handle that compensates for weaker grips; when pouring one does not have to strain the wrist. Since wood is light and has good insulation against heat, this coffee pot can be lift easily and held directly.



The cup holder was designed with a handle that compensates for weaker grips; when drinking one does not have to strain the wrist. It is made from a lightweight wood, which makes easier for people to lift.



### Tradition for Contemporary Life



This coffee pot is built using the traditional Japanese technique called "Wari-Mokkou," and is finished with "Urushi" (Japanese lacquer). A single piece of wood can easily be broken into two along its grain. Using the characteristics of wood, Wari-Mokkou is a method that has been widely used from the earliest existing wooden architecture (Horyu-ji) to everyday tableware such as chopsticks. This technique allows Japanese to split the wood without destroying its grain so that each piece of wood sustains its strength. This technique is useful especially with Japanese cedar since they have strong straight grains.